

**ZAKON**  
**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE**  
**REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE**  
**AUSTRIJE O VOJNOJ SARADNJI**

**Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Austrije o vojnoj saradnji, koji je potpisan u Beču, 13. septembra 2021. godine, u originalu na srpskom, nemačkom i engleskom jeziku.

**Član 2.**

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM**

**IZMEĐU**

**VLADE REPUBLIKE SRBIJE**

**I**

**VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE**

**O VOJNOJ SARADNJI**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Austrije (u daljem tekstu: „Strane“),  
polazeći od ciljeva i principa Povelje Ujedinjenih nacija,  
u želji da doprinesu miru i bezbednosti u svetu,  
ponašajući se u duhu partnerstva i saradnje i sa željom da se kroz vojnu saradnju  
razviju dobri odnosi, radi poboljšanja uzajamnog poštovanja, poverenja i  
razumevanja,  
sporazumele su se o sledećem:

## **Član 1.**

### **Definicije**

Termini koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

- 1) „Strana pošiljalac” – država koja šalje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju Strane primaoca;
- 2) „Strana primalac” – država na čijoj teritoriji se nalaze osoblje, sredstva i oprema Strane pošiljaoca.

## **Član 2.**

### **Cilj**

- (1) Cilj ovog sporazuma je da se uspostave opšti principi i procedure za vojnu saradnju između Strana.
- (2) Saradnja između Strana zasniva se na načelima reciprociteta i zajedničkih interesa.

## **Član 3.**

### **Odnos Sporazuma sa drugim ugovorima**

Ovaj sporazum neće uticati na prava i obaveze Strana koje proističu iz međunarodnih ugovora koje su pojedinačno ili zajedno zaključile.

## **Član 4.**

### **Nadležni organi**

- (1) Nadležni organi za sprovođenje ovog sporazuma su Ministarstvo odbrane Republike Srbije i savezni ministar odbrane Republike Austrije.
- (2) Radi realizacije ovog sporazuma, nadležni organi mogu da zaključe sprovedbene aranžmane.

**Član 5.****Oblasti saradnje**

Oblasti saradnje saglasno ovom sporazumu obuhvataju:

- 1) odbrambenu i bezbednosnu politiku;
- 2) vojnoekonomsku saradnju;
- 3) vojnotehničku saradnju;
- 4) vojno obrazovanje i obuku;
- 5) vojnu medicinu i veterinu i
- 6) druge oblasti vojne saradnje o kojima se nadležni organi dogovore.

**Član 6.****Aktivnosti saradnje**

Aktivnosti saradnje saglasno ovom sporazumu obuhvataju:

- 1) zvanične posete;
- 2) radne sastanke;
- 3) razmenu iskustava i konsultacije;
- 4) učešće u vojnom obrazovanju i obuci;
- 5) učešće na vežbama;
- 6) učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima i
- 7) ostale aktivnosti o kojima se nadležni organi dogovore.

**Član 7.****Godišnji plan saradnje**

Na osnovu ovog sporazuma, a saglasno specifičnim potrebama, nadležni organi svake godine izrađuju plan saradnje za narednu kalendarsku godinu, navodeći aktivnosti, vreme i mesto održavanja, odgovorne organe, broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem plana.

**Član 8.****Zaštita podataka**

Podaci koji nastanu i/ili budu razmenjeni u skladu sa ovim sporazumom biće zaštićeni u skladu sa nacionalnim i međunarodnim zakonima koji obavezuju Strane.

**Član 9.****Finansijska pitanja**

(1) U načelu, svaka Strana snosi sopstvene troškove koji se odnose na sprovođenje ovog sporazuma uključujući:

- a) troškove putovanja;
- b) školarine za kurseve koje naplaćuje Strana primalac;
- v) ishranu i smeštaj;
- g) potrebno osiguranje za osoblje, uključujući zdravstveno osiguranje;
- d) medicinsku negu, ako nije obuhvaćena podstavom g).

(2) Uopšteno, Strana pošiljalac će Strani primaocu nadoknaditi troškove sve podrške i usluga koje pruži, osim ako se drugačije ne navede u sprovedbenim aranžmanima ili se ne postigne drugačiji dogovor sa Stranom primaocem. Nadležni organ Strane primaoca dostaviće fakture za podršku i usluge nadležnom organu Strane pošiljaoca. Sve fakture biće čitljive, sa pojedinostima koje obuhvataju PDV, i u kojima se jasno navodi podrška i usluge koji su pruženi. Fakture koje izda nadležni organ Strane primaoca Strana pošiljalac plaćaće/nadoknađivati u što kraćem mogućem roku, ali najkasnije 90 dana nakon prijema fakture, na bankovni račun naveden na fakturi ili koji dostavi nadležni organ Strane primaoca.

(3) Sve troškove podrške i usluga koje civilni pružalac usluga pruži Strani pošiljaocu u vezi sa sprovođenjem ovog sporazuma izmirivaće direktno Strana pošiljalac konkretnom civilnom pružaocu usluga.

(4) Na osnovu načela reciprociteta i podjednakog opterećivanja, Strana primalac će članovima delegacija uključenim u aktivnosti iz člana 6. podstav 1) ovog sporazuma besplatno obezbediti hranu i smeštaj, putovanje na teritoriji Strane primaoca i program za posetioce.

## **Član 10.**

### **Pravna pitanja**

(1) Tokom aktivnosti koje se, u skladu sa ovim sporazumom, realizuju na teritoriji Strane primaoca, pripadnici oružanih snaga Strane pošiljaoca obavezni su da poštuju zakone, propise i procedure Strane primaoca.

(2) Status pripadnika oružanih snaga Strane pošiljaoca dok su na teritoriji Strane primaoca u skladu sa ovim sporazumom, uključujući i pitanja disciplinske i krivične nadležnosti, biće regulisan shodno Sporazumu između država članica Severnoatlantskog ugovora i ostalih država učesnica u Partnerstvu za mir o statusu njihovih snaga (SOFA PzM), potpisanom u Briselu, 19. juna 1995. godine.

(3) Zahtevi za naknadu štete (osim ugovornih zahteva) rešavaće se u skladu sa SOFA PzM ako se može primeniti. Zahtevi za naknadu štete koji nisu obuhvaćeni u SOFA PzM biće regulisani važećim nacionalnim i međunarodnim zakonima koji obavezuju Strane.

## **Član 11.**

### **Medicinska pomoć**

U slučaju potrebe, Strana primalac će pružiti hitnu medicinsku negu osoblju Strane pošiljaoca dok boravi na njenoj teritoriji za potrebe sprovođenja ovog sporazuma. Hitna medicinska nega pružena u vojnim zdravstvenim ustanovama biće besplatna, a u civilnim zdravstvenim ustanovama biće pružena uz naknadu.

**Član 12.**  
**Rešavanje sporova**

Sporovi koji nastanu prilikom tumačenja ili sprovođenja ovog sporazuma, rešavaju se međusobnim pregovorima i konsultacijama između Strana.

**Član 13.**  
**Izmene**

Ovaj sporazum može biti izmenjen uz uzajamnu saglasnost Strana, u pisanoj formi. Takve izmene stupaju na snagu u skladu sa članom 15. ovog sporazuma.

**Član 14.**  
**Prestanak važenja Sporazuma**

(1) Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum slanjem pisanog obaveštenja drugoj Strani. Sporazum prestaje da važi šest meseci nakon prijema takvog pisanog obaveštenja.

(2) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti koje su započete u periodu njegovog važenja biće realizovane pod istim uslovima pod kojima su i započete.

(3) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, nadležni organi će izvršiti pregled sprovedbenih aranžmana iz člana 4. stav (2) ovog sporazuma kako bi utvrdili njihovu dalju primenu.

**Član 15.**  
**Stupanje na snagu**

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom kada Strane u pisanom obliku obaveste jedna drugu da su, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, sprovele postupke neophodne za njegovo stupanje na snagu.

(2) Danom stupanja na snagu ovog sporazuma, prestaje da važi Sporazum o vojnoj saradnji između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Republike Austrije, koju predstavlja savezni ministar odbrane, potpisan u Beogradu, 28. marta 2006. godine.

(3) Ovaj sporazum zaključuje se na neodređeni period.

Potpisano u Beču, dana 13. septembra 2021. godine, u po dva originalna primerka, svaki na srpskom, nemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU  
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU  
REPUBLIKE AUSTRIJE

---

---

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.